

Répertoire des Bouffes Parisiens

LE MARIAGE

aux

LANTERNES

OPERETTE  
EN UN ACTE,

Paroles de M.  
Michel Carré et Léon Battu,

Musique de  
J. OFFENBACH.

PARTITION PIANO ET CHANT

PRIS 5<sup>r</sup> NET.

AV  
L4 3

Paris, au MÈNESTREL, rue Vivienne, 2 bis,

HEUGEL et C<sup>ie</sup>

Berlin, BOTE et BOCK.

Editeurs Libraires pour la France et l'Étranger.

SERVICE DES SPECTACLES ET CONCERTS  
DE LA VILLE DE GENÈVE  
BIBLIOTHÈQUE MUSICALE

MUSIQUE & INSTRUMENTS  
H. GOLAZ-KAISER  
GENÈVE. Cité. 15

MÈNESTREL  
H. GOLAZ-KAISER  
GENÈVE

170648

# LE MARIAGE AUX LANTERNES.

OPÉRETTE EN UN ACTE,

PAROLES DE

M. M. MICHEL CARRÉ ET LÉON BATTU,

MUSIQUE DE

J. OFFENBACH.



Représenté pour la première fois le 10 octobre 1857  
sur le Théâtre des

**BOUFFES PARISIENS.**

PERSONNAGES :

GUILLOT fermier ..... M<sup>r</sup>. GEOFFROY.  
 DENISE sa cousine ..... M<sup>lle</sup> MARESCHAL.  
 FANCHETTE ) veuves ..... M<sup>lle</sup> LISE TAUTIN.  
 CATHERINE ) villageoises ..... M<sup>lle</sup> DALMONT.

*Maître  
de la  
table  
de la  
grange  
de la  
maison  
de la  
grange  
de la  
maison*

Le Théâtre représente

Une place de village. Au premier plan, à gauche du spectateur, la maison de Guillot ;  
Au même plan, à droite, l'entrée d'une grange, devant laquelle se trouve un gros arbre  
dont le pied forme banc de gazon. Une petite table rustique devant la maison.

CATALOGUE DES MORCEAUX

RÉDUITS AU PIANO PAR H. SALOMON.

	<i>Pages</i>
OUVERTURE .....	1
N <sup>o</sup> 1. COUPLETS .....	8
Que dirait l'oncle Mathurin? .....	
N <sup>o</sup> 2. COUPLETS .....	14
Mon cher mari quelquefois s'emportait Soir et matin, c'est moi qui m'emportais .....	
N <sup>o</sup> 3. TRIO .....	21
Eh! bien Guillot? .....	
N <sup>o</sup> 4. CHANSON À BOIRE .....	33
Quand les moutons sont dans la plaine .....	
N <sup>o</sup> 5. DUETTO .....	37
Ah! la fine fine mouche .....	
N <sup>o</sup> 6. QUATUOR DE L'ANGÉLUS .....	53
Voici l'Angélu .....	
N <sup>o</sup> 7. FINAL .....	67
Messieurs, la pièce est terminée .....	



# LE MARIAGE AUX LANTERNES 1

OPERETTE EN UN ACTE.

PAROLES DE M.M.  
**MICHEL GARRÉ ET**  
**LÉON BATTU.**

## OUVERTURE

MUSIQUE DE  
**J. OFFENBACH**

RÉDUCTION AU PIANO PAR H. SALOMON.

Moderato marcia.

PIANO

The first system of the piano reduction features a treble and bass staff. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

The second system continues the musical piece, showing a continuation of the melodic and harmonic themes established in the first system.

The third system of the score, showing further development of the musical themes.

The fourth system of the score, continuing the piano reduction of the overture.

The fifth and final system of the piano reduction on this page, concluding the overture.



First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a complex melodic line with many beamed notes. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. The tempo marking *ritenuto.* is written in the right-hand margin.

Second system of musical notation, continuing the piece. The tempo marking *Allegretto.* is written in the right-hand margin. The notation includes various musical symbols such as slurs, accents, and dynamic markings.

Third system of musical notation, primarily consisting of a bass staff with a melodic line. The treble staff is mostly empty, with some notes appearing in the final measure.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with slurs, while the bass staff has a steady accompaniment of chords.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with slurs, and the bass staff has a steady accompaniment of chords.

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with slurs, and the bass staff has a steady accompaniment of chords.

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and harmonic textures in both staves.

Third system of musical notation, featuring a more rhythmic and melodic upper staff. The lower staff includes dynamic markings: *dim:* (diminuendo) and *f* (forte).

Fourth system of musical notation, characterized by a dense, rhythmic texture in both staves, with many notes beamed together.

Fifth system of musical notation, showing a change in texture with a more melodic upper staff and a harmonic lower staff. A dynamic marking of *p* (piano) is present.

Sixth system of musical notation, concluding the page with a melodic line in the upper staff and a complex harmonic accompaniment in the lower staff.

*f*

*Même mouvt.*

*p*

*presqu'Andante.*

*Ped.*

*Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \**

*Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \**

*Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \**

All<sup>to</sup>

Musical score system 1, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various note values and rests. Pedal markings are present: "Ped." under the first measure, "\* Ped." under the second, third, fourth, and fifth measures. The system concludes with a key signature change to one sharp (F#) and a time signature change to 6/8.

Musical score system 2, continuing the piece with complex rhythmic patterns and dynamic markings such as accents (>) and slurs.

Musical score system 3, featuring intricate melodic lines and harmonic accompaniment.

Musical score system 4, showing further development of the musical themes with various articulations.

Musical score system 5, including a dynamic marking of *p* (piano) in the final measure of the system.

Musical score system 6, the final system on the page, consisting of a single melodic line in the treble clef and a harmonic accompaniment in the bass clef.

8

8

cres: -

8

poco a poco

8

8

5 2 1

Même mouvement.

Mod<sup>to</sup> marziale.

rall.

ff



First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is one sharp (F#). The music features a complex texture with many beamed notes and chords.

*Prestissimo.*

Second system of musical notation, continuing the piece. The tempo marking *Prestissimo.* is centered above the staff. The notation is dense with rapid passages in both hands.

Third system of musical notation, showing further development of the piece's texture and dynamics.

*sempre.*

Fourth system of musical notation, with the tempo marking *sempre.* centered above the staff. The music maintains a high level of intensity.

Fifth system of musical notation, featuring more complex rhythmic patterns and chordal structures.

Sixth system of musical notation, concluding the page with a final cadence.

*Le Théâtre représente une place de village. Au premier plan, à gauche du spectateur, la maison de Guillot; au même plan, à droite, l'entrée d'une grange, devant laquelle se trouve un gros arbre dont le pied forme banc de gazon; une petite table rustique devant la maison.*

### SCÈNE 1<sup>re</sup>

GUILLOT, DENISE.

*Au lever du rideau Denise est en scène au-près de l'arbre, elle est pensive. Guillot entre par la gauche.*

GUILLOT (brusquement)

Eh! bien?... qu'est-ce que tu fais là, plantée comme une image?

DENISE.

Moi, mon cousin... je ne fais rien.

GUILLOT.

Je le vois bien, à quoique tu penses?

DENISE.

Dam, mon cousin...

GUILLOT.

À pas grand chose de bon, ben sûr!

Les poules ont-elles à manger seulement? Je parie que tu ne leur z'as pas encore donné leur grain d'aujourd'hui.

DENISE.

Non, mon cousin, mais...

GUILLOT.

Là! qu'est-ce que je disais! as-tu fini au moins de tricoter la paire de bas que tu as commencée avant-z'hier?

DENISE.

Oh! pour ça, non, mon cousin!

GUILLOT.

J'en étais sûr! Et il est déjà 7 heures du matin! mais, quoique t'as fait aujourd'hui, je vous le demande? A quoi que tu passes ton temps? à dormir debout à rêvasser comme une demoiselle... ça n'peut pas marcher comme ça, d'abord! avec ta mine triste à porter le diable en terre.

DENISE..

Oui, mon cousin.

### N<sup>o</sup> 1.

### COUPLETS.

Allegro.

PIANO.

Que dirait l'oncle Mathurin Sil te voyait l'air si chagrin, sil te voyait, sil

te voyait l'air si cha-grin. Al-lous, je veux te voir sou-dain, ri-

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "te voyait l'air si cha-grin. Al-lous, je veux te voir sou-dain, ri-". The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line with occasional chords in the left hand.

-an-te, gaie heu-reuse enfin, Je veux te voir ri-an-te, gaie, heu-reuse eu-

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "-an-te, gaie heu-reuse enfin, Je veux te voir ri-an-te, gaie, heu-reuse eu-". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some chordal textures in the right hand.

-fin. Ah! Ah! Ah! Ah!

The third system features a vocal line with four exclamations: "-fin. Ah! Ah! Ah! Ah!". The piano accompaniment includes dynamic markings: *f* (forte) at the beginning and *p* (piano) in the middle section. The piano part has a more active, rhythmic accompaniment with many chords and moving lines.

The fourth system shows the vocal line and piano accompaniment concluding the piece. The piano accompaniment features a final cadence with a key signature change to two sharps (D major) at the end. The piano part has a more active, rhythmic accompaniment with many chords and moving lines.

GUILLOT.

1<sup>er</sup> Couplet.

1

2

GUILLOT. 2<sup>e</sup> Couplet.

A quoi pas - ses - tu ta jour - née? trouve - rai -  
Tu ne fais rien de - puis deux heures, eh bien! en

DEN:

1

2

GUIL:

Oui, mon cou - sin,  
-je en rentrant la bas - se - cour ga - vé - e

DEN: (s'essuyant les yeux)

GUIL:

Non, mon cou - sin,  
vé - ri - té l'on di - rait que tu pleu - res.

GUIL:

1

2

GUIL:

As - tu ren - tré dans l'é - cu - rie Le foin? As - tu mené les boeuf - dans la praï  
Ne suis - je pas la bon - té même Et pour toi ma douceurn'est - el - le pas ex -

DEN:

Oui, mon cou - sin

GUIL:

-ri - e

La soupe est - el - le pré - pa -

DEN:

GUIL:

Si, mon cou - sin

-trè - me

A - lors tà - che donc de me

Oui, mon cou - sin,

-rée, As - tu mis au grenier la lu - zer - ne cou - pé - e?

Dam, mon cou - sin,

dire Pourquoi ja - mais chez nous l'on ne te voit sou - ri - re?

GUIL:

Trou - ve - rai - je en - fin, je te prie, Tout en ordre en rentrant dans

GUIL:

Al - lous, j'en - tends que tout de suite Tu sois gaie, et je veux te

DEN: *Oui, mon cou - sin*

GUIL: *vo - tre mé - tai - ri - e*

DEN: *souriant.* *A - lors tu*

GUIL: *Oui, mon cou - sin*

GUIL: *voir rire au plus vi - te* *Je suis con -*

GUIL: *dois é - tre con - ten - te,* *Pourquoi donc n'as - tu plus la*

GUIL: *- tent à la bonne heu - re,* *Mais je me fâ - che - rai dé -*

*mi - ne sou - ri - ante pour - quoi pour - quoi pour - quoi pour - quoi pour - quoi pour - quoi Que*

*- sormais si l'on pleure si l'on pleure si l'on pleure pleure pleure car que*

*dim.*

*dim.*

(Denise entre dans la grange)

GUILLOT

Voyons, dépêche-toi.

### SCÈNE 2<sup>me</sup>

GUILLOT (seul)

*Quand Denise est partie, Guillot se met à rire en regardant le public — Puis d'une voix très douce*

J'ai l'air de Croquemitaine, n'est-ce pas? Quand je parle à cette jeunesse... c'est exprès... C'est pour de rire! je tâche de l'échigner à force de la faire travailler... C'est bon pour les filles ça... il n'y a rien qui les abrutit comme la fatigue! et ça les empêche de penser à mal

Et celle-là, je serais si désolé de la voir mal tourner!.. Car enfin, c'est ma petite cousine, puisqu'elle est la nièce de mon oncle Mathurin; c'est comme mon enfant, puisqu'elle est orpheline... et que son oncle, le mien, le père Mathurin, me l'a confiée quand il est parti pour Paris... Jusqu'à présent je n'en avais jamais eu que de la satisfaction, quand il y a quinze jours en passant du côté de la poste, je la vois qui mettait une lettre dans la boîte. Je me dis tout de suite bien sûr, c'est à Grévin qu'elle écrit!...

Il a dansé neuf rondes avec elle Dimanche soir, à l'assemblée, avant de retourner à son village. Ben sûr c'est à Grévin qu'elle écrit aussi je vous demande un peu pourquoi qu'on y a appris à écrire! est-ce qu'une fille devrait savoir de ces choses là? Mais ça c'était une lubie de notre oncle Mathurin

Il a tenu à ce que j'avions de l'instruction Enfin v'la Denise qui rentre. J'étais furieux, je lui fais des misères... elle se met à pleurer, moi je ne sais pas résister à ses pleurs d'abord, mais n'importe je prends mon courage à quatre mains et je lui dis

bravement: Mademoiselle, vous avez écrit à Grévin... Elle me dit que non, je lui dis que si, et que j'ai vu la lettre! ah!..

Eh! ben! croiriez-vous que je n'ai jamais pu faire avouer à cette ostinée là qu'elle avait écrit à Grévin. Oh! c'est menteur, ces petites filles! — Et puis faut-il qu'elle soit godiche de se mettre à avoir des idées pour un gueux comme ça? car c'est un gueux, Grévin, savez-vous? un vrai gueux, un plat gueux, pas autre chose qu'un gueux. Si, encore autre chose un enjoleux. Et je veux pas qu'elle soit malheureuse, moi, parce qu'en fin c'est une brave fille, et c'est elle qu'a soigné ma pauvre mère dans sa dernière maladie pendant que j'étais garçon de ferme, à cinq lieues d'ici; et ces choses là ça ne s'oublie pas. aussi si jamais... je ne te dis que ça — Vois-tu Denise Voyons un peu si elle a fait ce que je lui ai dit... (Il entre dans la grange)

### SCÈNE 3<sup>me</sup>

*Quand Guillot est sorti, Catherine et Fanchette entrent bras dessus bras dessous, par le fond à gauche*

FANCHETTE.

Et alors donc vous me disiez?

CATHERINE.

Je vous disais que je voudrais devenir une madame.

FANCHETTE.

Et moi donc! si je pouvais trouver un riche parti, pour me dédommager un peu de feu mon époux!...

CATHERINE.

Tu l'aimais bien pourtant.

FANCHETTE.

Sans doute, mais ce n'était qu'un paysan. Crois-moi, ma chère, n'épouse jamais qu'un homme luppé.

CATHERINE.

Oh! si un monsieur voulait de moi...

FANCHETTE.

C'est pas les amoureux qui nous manquent

CATHERINE.

Non c'est l'argent qui manque aux amoureux?

FANCHETTE.

Ainsi... il y a ce grand dadais de Guillot

CATHERINE.

Le neveu du père Mathurin

FANCHETTE.

Je suis sûr qu'il est amoureux de moi

CATHERINE.

Tiens, franchement, je crois plutôt que c'est de moi...

FANCHETTE.

Pourtant, c'est bien à moi qu'il fait la cour!...

CATHERINE.

A moi aussi, toujours! à preuve que l'autre matin, tandis que j'étais à l'abreuvoir, il m'a flanqué un grand coup de poing dans le dos, que j'ai manqué de dévaler dans l'eau... c'est

ça une preuve d'amour.

FANCHETTE.

Eh bien! et moi donc, l'autre soir à la veillée, comme j'allais pour m'asseoir, il m'a retiré ma chaise et je suis tombée sur... le plancher ah! qu'est-ce que tu dis de ça toi -

Oh! après ça, va je n'y tiens pas si tu le veux, je te le cède...

CATHERINE.

Pas du tout, moi, je t'en fais cadeau

FANCHETTE.

Qu'est-ce que j'en ferais? Il n'a pas le sou!

CATHERINE.

C'est bien pour ça que je ne l'encourage point

FANCHETTE.

Et puis, il est trop doux on n'aurait pas de plaisir à le battre...

CATHERINE.

Le fait est qu'il ne ressemble guère à mon premier mari qui hélas me?

FANCHETTE.

Ah! bah! Est-ce que?..

N<sup>o</sup> 2.  
COUPLETSAll<sup>o</sup> Vivace

PIANO

CATHERINE. 1<sup>er</sup> Couplet.

FANCHETTE. 2<sup>me</sup> Couplet.

Mon cher ma\_ri quel\_que fois s'empor\_

Soir et ma\_tin c'est moi qui m'empor\_



- tait, il me bat - tait me bat - tait me bat - tait! Mon cher ma - ri quel que -  
 - tais, je le bat - tais le bat - tais le bat - tais! Mais à mon tour plus tard

- fois s'empor - tait, il me bat - tait me bat - tait me bat - tait! moi je pleu -  
 je m'empor - tais, je le bat - tais le bat - tais le bat - tais! Il sup - pli -

- rais je pleu - rais je pleu - rais! Et jour et nuit hé - las  
 - ait il trem - blait il ju - rait! Et jour et nuit à mes

CATH:

je sou\_pi - rais ! Voy - ant mes pleurs cou - ler

FANCH:

pieds sou\_pi - rait ! En - vain pour ma - pai - ser

dans sa rage in - hu - mai - ne, loin de

il de - ve - nait plus ten - dre, je gar -

me con - so - ler, — il ri - ait de ma pei - ne, il ri -

-dais le bai - ser, — qu'il eût voulu me pren - dre, il ju -

1<sup>re</sup> Cl. *cresc.*  
 \_ait, il ri\_ait Ah!

2<sup>e</sup> Cl. *cresc.*  
 \_rait! il trem-blait Ah!

*cresc.*

Et plus je pleurais pleurais, pleurais,

Et plus il pri-ait pri-ait pri-ait,

*p*

plus il me bat\_tait bat\_tait bat\_tait! Et plus je pleurais pleurais

plus je le bat\_tais bat\_tais bat\_tais! Et plus il pleurait pleurait

pleurais, plus il me battait bat\_tait bat\_tait! voyant mes pleurs couler,  
 pri\_ait, plus je le bat\_tais bat\_tais bat\_tais! En\_vain pour m'apaiser,

The first system consists of three staves. The top two staves are vocal lines in a soprano and alto clef, respectively. The bottom two staves are piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The lyrics are written below the vocal staves.

dans sa rage in\_humaine ah! — ah! — ah! — ah! — Loin de me  
 il de\_ve\_nait tendre ah! — ah! — ah! — ah! — Je gardais

The second system consists of three staves. The top two staves are vocal lines. The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature and time signature remain the same as in the first system. The lyrics are written below the vocal staves.

consoler, il ri\_ait de ma peine ah! — ah! — ah! — ah! — ah! —  
 le baiser qu'il eût vou\_lu prendre ah! — ah! — ah! — ah! — ah! —

The third system consists of three staves. The top two staves are vocal lines. The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature and time signature remain the same as in the previous systems. The lyrics are written below the vocal staves.

Ah!  
 Ah!  
 Fanchette — après le C! de Catherine (*Parté*) ah! bien, chez nous c'était tout le contraire.  
 f POUR FINIR.

SCÈNE 4<sup>me</sup>

GUILLOT (Sortant de la grange tenant un broc de vin)

Mais où diable peut elle être, cette enragée là... je vous le demande... la voilà encore sortie.... C'est égal, il est bon le petit vin du père Mathurin, il se laisse boire...

CATHERINE.

Tiens quand on parle du soleil... bonjour Guillot!...

GUILLOT.

Bonjour, Catherine, bonjour Fanchette.

FANCHETTE.

Qu'est-ce que vous avez donc, Guillot? (bas à Catherine) Il a l'air plus bête que de coutume

(Elles rient)

GUILLOT (riant)

(à part) C'est gai, les jeunesses

CATHERINE.

C'est l'effet du vin.

GUILLOT.

Le vin? oh! non c'est l'inquiétude. (Il pose son broc sur la table)

FANCHETTE.

Et de quoi donc.

GUILLOT.

Voilà plus de quinze jours que j'ai écrit à mon oncle Mathurin pour lui demander... Et je ne vois pas arriver sa réponse... (Il passe entre les deux femmes)

FANCHETTE

Dam! vous ne lui écrivez jamais que pour lui demander quelque chose...

GUILLOT.

Oh!.. ça... ben sûr que quand je lui écris, ce n'est pas pour lui faire des cadeaux!

CATHERINE.

Lui en avez-vous soutiré de l'argent, à ce pauvre homme.

GUILLOT.

Pauvre! lui!... (riant bêtement) oh! oh! oh!..

FANCHETTE (l'imitant en se moquant de lui) Oh! oh! rit-il bêtement, ce gaillard là!..

GUILLOT (à part)

C'est gai, les jeunesses! — (haut) mes pauvres chattes, mon oncle est plus riche à lui tout seul que tout le village réuni....

FANCHETTE.

Il n'a pas de biens au soleil.

GUILLOT.

C'est vrai... mais il a des écus, ce qui vaut mieux... et il faut croire que son sac n'a pas de fond... car ce qu'il y a de sûr, c'est que jusqu'à présent, il ne m'en a jamais refusé...

Après ça, c'est tout naturel, il a de quoi, moi je n'ai rien, mais c'est égal! e'tte fois, je ne sais pas s'il m'accordera...

CATHERINE.

Vous lui avez encore demandé quel que chose...

GUILLOT:

Toujours... mais ce coup-ci, la demande est forte et je crains bien!

CATHERINE.

S'il pouvait vous donner de l'esprit, mon garçon, ça serait un fameux cadeau!..

GUILLOT.

Ah! que vous êtes drôle, Catherine..

CATHERINE.

C'est pas comme vous alors, car vous ne l'êtes guère.

GUILLOT.

C'est gai, les jeunesses!..

### SCENE 5<sup>me</sup>

Les mêmes, DENISE.

DENISE (accourant)

Mon cousin... mon cousin...

GUILLOT (durement)

Ah! te v'là. D'où que tu viens encore? qu'est-ce que tu veux? Voyons, parleras-tu?

DENISE.

Comme je passais du côté de la poste..

GUILLOT.

Du côté de la poste? Tu y passes ben souvent, du côté de la poste! qu'est-ce que tu y allais faire?

DENISE.

Dam, mon cousin...

GUILLOT.

Hum! mauvaise herbe! après! voyons!

DENISE.

Eh bien! il y a l'homme qui m'a appelée pour me remettre une lettre...

GUILLOT.

De Grévin, je parie!..

DENISE.

Non, mon cousin....

GUILLOT.

Ah!.. petite menteuse! Oùs qu'elle est cette lettre, je veux la voir!

DENISE.

La v'là, mon cousin, je vous l'apporte.. elle est pour vous...

GUILLOT (prenant la lettre)

Pour moi? ah!.. c'est différent!..

FANCHETTE.

C'est de votre oncle, peut-être?..

GUILLOT (ému)

Oui, ça vient de Paris....

DENISE (à part)

De mon oncle Mathurin! oh mon Dieu! il lui écrit à lui aussi... pourvu qu'il ne lui dise pas... sauvons nous!

(elle entre dans la grange)

N<sup>o</sup> 3  
TRIO.

All<sup>o</sup>  
FANCHETTE.

Eh bien, Guil - lot, Quoi vous

PIANO.

CATH:

ne li - sez pas! Mais, d'où vient donc

GUILLOT. (à part)

d'où vient donc tant d'embar - ras? Je n'o - se!...

Si dans cet - te let - tre, pour le con - sen - te -

G. *ment* Que j'o - sais me pro - met - tre, j'al -

G. - luis ren - con - trer un re - fus, un re - fus!

FANCH: CATHE:  
As - su - rez-vous en donc, as - su - rez-vous en

FANCH: CATH:  
donc? Vous ne tremblerez plus, Vous ne

GUILL:  
tremble - rez plus, C'est juste!... C'est



G. jus - te!... Ou -

G. la lettre et lit)  
- vrons

G. = Mon cher ne - veu, = ah! quelle chan - ce! ah! quelle chan - ce!

G. ce - la com - mence comme un a - ven!

(lisant)  
G. = Mon cher ne - veu, dans ta let - tre der -

*cresc:*

G *niè - re tu me de - man - des... - Dieu!*

FANCH:

CATH: *Quoi donc?*

GUIL:

*Que vois-je là, Ah! c'est mon se - cond pè - re!*

GUIL:

*il m'ac - corde en - co - re ce - là!*

CATH: *Mais quoi*

FANCH:

*Mais quoi donc?*

CATH:

*donc? Mais quoi donc?*

GUILLOT

*Te - nez!*

G. *li - sez! Ou plu - tôt non,*

The first system consists of a vocal line (G) and a piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are "li - sez! Ou plu - tôt non,". The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, also in G major. The music is in a 4/4 time signature.

G. *E - cou - tez!*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of two sharps. The lyrics are "E - cou - tez!". The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, also in G major. The music is in a 4/4 time signature.

(il lui)

G. *A tes dé - sirs, tou - jours do - ci - le, je l'ai sou -*

The third system begins with the instruction "(il lui)". The vocal line has a treble clef and a key signature of two sharps. The lyrics are "A tes dé - sirs, tou - jours do - ci - le, je l'ai sou -". The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, also in G major. The music is in a 4/4 time signature.

G. *- vent dou - né de l'or, ta de - man - de se -*

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of two sharps. The lyrics are "- vent dou - né de l'or, ta de - man - de se -". The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, also in G major. The music is in a 4/4 time signature.

G. *- rait dé - sor - mais i - nu - ti - le, Et pour qu'à la - ve -*

The fifth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of two sharps. The lyrics are "- rait dé - sor - mais i - nu - ti - le, Et pour qu'à la - ve -". The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, also in G major. The music is in a 4/4 time signature.

—uir — tu me lais\_ses tran\_quil\_le, je te donne en ce

FANCH:

CATHE:

GUIL:

il vous donne

il vous donne

jour un tré\_sor!

*f* *p*

FANCH: CATHE: GUIL:

un tré\_sor! un tré\_sor! Je ne change\_rai pas mon

sort con\_tre ce\_lui du Sei\_gneur du vil\_la\_ge!

*poco ritenuto.*

Et ma fem-me, je m'y en - ga-ge, se - ra comme

*suivent*

u - ne Reine heu - reu - se, heu - reuse et plus en -

**FANCH:**

-cor! un tré-sor!

**CATHE:**

un tré-sor!

**FANCH:**

Un tré-sor, le voi - là, ma foi en ce jour — plus heu -

F. *reux qu'un roi — un tré\_sor plus heu\_reux*

C. *CATHE: un tré\_sor, le voi\_là, ma foi en ce jour*

FANCH: *Qu'un roi! — Qu'un roi! un tré\_sor — le voi\_*

CATHE: *plus heu\_reux qu'un roi — un tré\_sor — plus heu\_*

GUIL: *un tré\_sor me voi\_là, ma foi, en ce*

F. *—là plus heu\_reux qu'un roi! ah! que ne suis — je*

C. *—reux qu'un roi! ah! que ne suis — je*

G. *jour plus heu\_reux qu'un roi! ah! que je sens —*

la ni - è - ce de ce don - neur de tré - sor, peut - è -  
 la ni - è - ce de ce don - neur de tré - sor, peut - è -  
 de ten - dres - se pour ce pré - ci - eux tré - sor, un tré - sor un tré -

-tre que sa ten - dres - se Eut sur moi fait pleu - voir l'or! ah!  
 -tre que sa ten - dres - se Eut sur moi fait pleu - voir l'or! ah!  
 -sor! Je pré - fe - re ma ri - ches - se à  
*pressez.*

un tré -  
 un tré -  
 tou - tes les mi - nes d'or un tré -  
 8-----

\_sor le voi là ma foi — plus heureux plus heu\_reux qu'un roi! ah —  
 \_sor le voi là ma foi — plus heureux plus heu\_reux qu'un roi! ah —  
 sor me voi là ma foi — plus heureux plus heu\_reux qu'un roi! Oui

Un tré —  
 Un tré —  
 plus heu - reux Oui plus heu - reux Un tré —

\_sor, le voilà, ma foi, plus heu\_reux qu'un roi, plus heu\_reux  
 \_sor, le voilà, ma foi, plus heu\_reux qu'un roi, plus heu\_reux  
 \_sor, me voilà, ma foi, plus heu\_reux qu'un roi, plus heu\_reux



*la*

qu'un roi, plus heu-reux qu'un roi, — plus  
 qu'un roi, plus heu-reux qu'un roi, — plus  
 qu'un roi, plus heu-reux qu'un roi, — plus

heu-reux qu'un roi!  
 heu-reux qu'un roi!  
 heu-reux qu'un roi!

GUILLOT.

Ah! le cher oncle! un trésor!... à moi!..  
 un vrai trésor! c'est à ne pas y croire!..

FANCHETTE.

Un trésor!.. vraiment ce garçon n'a pas

l'air si bête qu'on le croirait d'abord.

CATHERINE.

Un trésor!... Quand on le consi-  
 dère, ce brave Guillot, il n'est vrai-  
 ment pas si laid...

FANCHETTE.

Il a les yeux vifs.

CATHERINE.

Il a quelque chose dans le nez...

GUILLOT.

Mais, alors, je vais pouvoir me marier comme je l'entends.

FANCHETTE.

C'est ce que j'allais vous dire...

CATHERINE.

Quand on est riche, n'est-ce pas, on choisit.

GUILLOT.

C'est bien mon avis et mon choix ne sera pas long.

FANCHETTE.

Si on aime une blonde, on prend une blonde...

CATHERINE.

Si on préfère les brunes, on prend une brune.

GUILLOT.

Vous ne me laissez pas finir ma lettre. Il faut pourtant bien que je sache où il est, ce trésor... (lisant) Sous le gros arbre, devant ta porte, ce soir quand sonnera l'angelus.

(voyant les deux femmes qui le guettent)

Eh bien, sont-elles curieuses donc!.. ah! le cher trésor! et maintenant je veux boire à la santé de l'oncle Mathurin, et vous aussi vous boirez, et vous aussi. Eh! Denise des verres..

FANCHETTE (à part)

Sous le gros arbre... ou y sera!...

CATHERINE (à part)

Quand l'angelus sonnera... ou y sera!..

GUILLOT (à part)

Ce soir ici avec ma bêche... (haut) eh ben Denise! des verres?

DENISE (entrant)

Voilà, mon cousin.

### SCÈNE 7<sup>me</sup>

(Les mêmes, DENISE apportant 5 gobelets)

FANCHETTE et CATHERINE.

Donne... c'est moi qui verserai.

FANCHETTE.

C'est moi!

CATHERINE.

C'est moi!

GUILLOT.

Allons! allons! ne nous disputons pas (tendant son verre à Denise) Verse Denise!

### N<sup>o</sup> 4.

### CHANSON À BOIRE.

Allegretto.

PIANO.

## GUILLOT.

1<sup>er</sup> COUP! Quand les mou\_tous  
2<sup>e</sup> COUP! Quand j'ai soif, j'ai  
3<sup>e</sup> COUP! N'im-porte com\_

sont dans la plai\_ne, Quand les pou\_les, sont au perchoir, Le dos au feu,  
l'es\_prit mo-ro-se, Je suis stu\_pid? gauche et pol\_tron; Quand j'ai bu je  
-ment il se uom\_me, Vi-ve le vin blanc, rouge ou bleu; Quand j'ai soif je

FANCH:

CATHE:

DEN:

GUIL:

le ventre à ta\_ble, Près dun a\_m\_i j'ai-me à m'as\_seoir.  
vois tout en ro-se, Quand j'ai bu je suis nu tu\_roun. Si  
suis moins qu'un hom\_me, Quand j'ai bu je suis presque nu Dieu.

F.  
C.  
D.  
G.

Dieu nous dé\_fen\_dait de boi\_re, Au\_rait-il fait le vin si  
Dieu nous dé\_fen\_dait de boi\_re, Au\_rait-il fait le vin si  
Dieu nous dé\_fen\_dait de boi\_re, Au\_rait-il fait le vin si

*pp.*

*f* *p*  
bon? non; Si l'eau nous pousse à l'hu\_meur noi\_re, le vin dis\_  
bon? non; Si l'eau nous pousse à l'hu\_meur noi\_re, le vin dis\_  
bon? non; Si l'eau nous pousse à l'hu\_meur noi\_re, le vin dis\_

*ff* *p*

*p* *grazioso.*  
\_si\_pe notre en\_nui, Oui! Allons donc, allons donc, allons donc, allons donc  
\_si\_pe notre en\_nui, Oui! *f* *p* allons donc, allons donc  
\_si\_pe notre Oui!

*p*

F. *allons donc allons donc allons donc allons donc, allons donc buvons donc Si*

D. *allons donc allons donc allons donc allons donc, allons donc buvons donc Si*

G. *allons donc allons donc, allons donc buvons donc Si*

*très léger.*

*Dieu nous défen - dait de boi - re, al - lons donc al - lons donc au*

*Dieu nous défen - dait de boi - re, al - lons donc al - lons donc au*

*Dieu nous défen - dait de boi - re, al - lons donc al - lons donc au*

*-rait-il fait le vin si bon! Si Dieu nous défen - dait de boire, au -*

*-rait-il fait le vin si bon! Si Dieu nous défen - dait de boire, au -*

*-rait-il fait le vin si bon! Si Dieu nous défen - dait de boire, au -*



SCENE 8<sup>me</sup>

CATHERINE, FANCHETTE.

CATHERINE.

Ah! vous vous laissez embrasser  
comme ça, vous?

FANCHETTE.

Ah! c'est comme ça que vous vous  
défendez-vous?

CATHERINE.

Il paraît vous en tenez pour Guillot  
depuis qu'il est riche!

FANCHETTE.

On voit bien que son magot vous  
donne dans l'œil!

CATHERINE.

Parlez pour vous!

FANCHETTE.

Mais non!

CATHERINE.

Mais si!

FANCHETTE.

Mais non! c'est y pas vous qui me  
disiez tout à l'heure que vous voudriez

être une madame!

CATHERINE.

Et vous donc qui demandiez un  
homme luppe!

FANCHETTE.

Comme si on ne lisait point dans  
votre jeu!

CATHERINE.

Comme si je ne devinais point que  
c'est le trésor qui vous tente!

FANCHETTE.

Vous trouviez Guillot si bête!

CATHERINE.

C'est vous!...

FANCHETTE.

C'est vous!

CATHERINE.

Mais non!

FANCHETTE.

Mais si!

CATHERINE.

Mais non!

TOUTES DEUX.

Ah! ah!

N<sup>o</sup> 5.  
DUETTO.

*très vite.*

FANCHETTE.

CATHERINE.

*très vite.*

PIANO.

Ah! la fi-ne

Ah! la fi-ne

*fp*

F. *fp*  
fi-ne mouche, la sainte ni-tou-che, ah! la fi-ne fi-ne mouche,

C. *fp*  
fi-ne mouche, la sainte ni-tou-che, ah! la fi-ne fi-ne mouche,

*f p*

*fp*

quel air in-no-cent ——— ah! la fi-ne fi-ne mouche, la sainte ni-

*fp*

quel air in-no-cent ——— ah! la fi-ne fi-ne mouche, la sainte ni-

*f p*

*fp*

-tou-che, ah! la fi-ne fi-ne mouche, quel air in-no-cent ———

*fp*

-tou-che, ah! la fi-ne fi-ne mouche, quel air in-no-cent ———

*f p*

*f p*



F. *f* *p*  
je — me tiens à qua\_tre pour ne pas la bat\_tre, je —

C. *f* *p*  
je — me tiens à qua\_tre pour ne pas la bat\_tre, je —

F. *f* *p*  
— me tiens à qua\_tre pour ne pas la battre, je me tiens à qua - tre

C. *f* *p*  
— me tiens à qua\_tre pour ne pas la battre, je me tiens à qua - tre

F. *f* *p*  
pour ne pas la bat - tre, ah c'est ir\_ri - tant, c'est a\_ga - çant, c'est a\_ga -

C. *f* *p*  
pour ne pas la bat - tre, ah c'est ir\_ri - tant, c'est a\_ga - çant, c'est a\_ga -

-çànt! — je me tiens à qua - tre pour ne pas la bat - tre,  
 -çànt C'est ir - ri - çant! je me tiens à qua - tre pour ne pas la bat - tre,

ah! c'est ir - ri - tant, c'est a - ga - çant, c'est dé - plai - sant! — oui c'est ir - ri -  
 ah! c'est ir - ri - tant, c'est a - ga - çant, c'est dé - plai - sant, c'est ir - ri - tant, c'est ir - ri -

-tant c'est a - ga - çant, c'est dé - plai - sant! — oui c'est ir - ri - tant c'est a - ga -  
 -tant c'est a - ga - çant, c'est dé - plai - sant, c'est ir - ri - tant c'est ir - ri - tant c'est a - ga -

-cant c'est dé-plai-sant.

-cant c'est dé-plai-sant. Quand Guil-lot - vous a

The first system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in a single system with lyrics. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with a piano (p) dynamic marking.

CATHE: FANCH:

-ga - ce, vous lui ten - dez la fa - ce; - Sil

The second system features two vocal staves. The first staff is labeled 'CATHE:' and the second 'FANCH:'. The piano accompaniment continues below. The lyrics are '-ga - ce, vous lui ten - dez la fa - ce; - Sil'.

vous prend dans ses bras \_\_\_\_\_, vous n'le mal -

The third system shows the continuation of the vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are 'vous prend dans ses bras \_\_\_\_\_, vous n'le mal -'.

CATHE.

-trai - tez pas; - Je vois bien que ma - da -

The fourth system features two vocal staves. The first staff is labeled 'CATHE.'. The piano accompaniment continues below. The lyrics are '-trai - tez pas; - Je vois bien que ma - da -'. There is a handwritten 'cl' in the piano part.

me voi

This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics "me voi" and the bottom staff is a piano accompaniment. The music is in a minor key and features a melodic line with eighth and sixteenth notes.

- drait d've - nir sa - fem -

This system contains the next two staves of music. The top staff continues the vocal line with lyrics "- drait d've - nir sa - fem -" and the bottom staff is the piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment.

FANCB:

- me Ma - dame au - rait l'es - prit

This system contains the next two staves of music. The top staff has the tempo marking "FANCB:" and lyrics "- me Ma - dame au - rait l'es - prit". The bottom staff is the piano accompaniment. The piano part has a more active accompaniment with some triplets.

de l'choi - sir pour ma -

This system contains the next two staves of music. The top staff has lyrics "de l'choi - sir pour ma -" and the bottom staff is the piano accompaniment. There is a "tr" (trill) marking above the piano part in the first measure.

FANCB:

- ri

CATHIE: (se moquant d'elle)

tr tr i tr tr tr tr

This system contains the final two staves of music. The top staff has the tempo marking "FANCB:" and lyrics "- ri". The bottom staff is the piano accompaniment. The piano part features a series of trills marked "tr" above the notes. The lyrics "(se moquant d'elle)" are written in italics below the piano staff.

tr tr tr tr tr tr

*molto rit.*

Ma - dame au - ra l'es - prit de l'choi - sir pour ma - ri.

*molto rit.*

*cresc. animé.*

ah! ah!

*cresc.*

-dame au - ra l'es - prit de l'choisir pour ma - ri. ah!

*cresc. animé.*

**To 1<sup>o</sup>**

ah! ah! la - fi - ne fi - ne mou - che,

ah! ah! la - fi - ne fi - ne mou - che,

**To 1<sup>o</sup>**

la\_sain\_te ni\_tou\_ che, ah! la fi\_ne fi\_ne mouche, quel air in\_no\_

la\_sain\_te ni\_tou\_ che, ah! la fi\_ne fi\_ne mouche, quel air in\_no\_

*f* *p*

\_cent ah! la fi\_ne fi\_ne mouche, la\_sain\_te ni\_tou\_ che,

\_cent ah! la fi\_ne fi\_ne mouche, la\_sain\_te ni\_tou\_ che,

*f* *p* *p* *f* *p*

ah! la fi\_ne fi\_ne mouche quel air in\_no\_ cent je

ah! la fi\_ne fi\_ne mouche quel air in\_no\_ cent je

*f* *p* *f* *p* *f* *p*

me tiens à qua\_tre pour ne pas la bat\_tre, je me tiens à

me tiens à qua\_tre pour ne pas la bat\_tre, je me tiens à

*p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

quatre pour ne pas la bat\_tre, je me tiens à qua - tre pour ne pas la

quatre pour ne pas la bat\_tre, je me tiens à qua - tre pour ne pas la

bat - tre, ah! c'est ir\_ri - tant c'est a\_ga - çant c'est déplai - sant

bat - tre, ah! c'est ir\_ri - tant c'est a\_ga - çant c'est déplai - sant c'est ir\_ri -

je me tiens à qua - tre pour ne pas la bat\_tre, ah! c'est ir\_ri -

tant je me tiens à qua - tre pour ne pas la bat\_tre, ah! c'est ir\_ri -

-tant c'est a\_ga - çant c'est déplai - sant! ou c'est ir\_ri - tant c'est a\_ga -

-tant c'est a\_ga - çant c'est déplai - sant c'est ir\_ri - tant c'est ir\_ri - tant c'est a\_ga -

-gant c'est dé-plai - sant ———— oui c'est ir - ri - tant c'est a - ga -

-gant c'est dé-plai - sant c'est ir - ri - tant c'est ir - ri - tant c'est a - ga -

*Allegro.*

-gant c'est dé-plai - sant.

-gant c'est dé-plai - sant.

*f* *tr*

GATHE:

Vous au - rez beau di - re,

*p*

il faut pour l'sé - dui - re de cer - tains at -



- traits qu'vous n'au - rez ja - mais;

FANCH:   
 vous au - rez beau fai - re, il faut pour lui

plai - re de cer - tains ap - pas que

CATHE:   
 vous n'a - vez pas Guil - lot n'est point

hé - te, la noc? n'est point fai - te,

FANCH:

Et s'il a d'hous yeux il peut choi\_sir

CATHE:

mieux Guil\_lot quoi qu'on di\_se

n'fra pas la sôt\_tise d'vous don\_ner dès de\_main

*cresc:*

son cœur et sa main, d'vous don\_ner

FANCH: *pressez beaucoup*  
CATHE: *pressez beaucoup*

dès de\_main son cœur et sa main

F. C.

F. C.

FANCH: *Animato.*

Ell'en\_ra\_ge

Ell'en\_ra\_ge

CATH:

*Animato.*

Ell'en\_ra\_ge

Ell'en\_ra\_ge

najout'plus un mot ou bien j'te dé-vi - sa - ge, Ell'en\_ra\_ge

najout'plus un mot ou bien j'te dé-vi - sa - ge,

Ell'en\_ra\_ge

Najout'plus un mot ou

Ell'en\_ra\_ge

Ell'en\_ra\_ge, Najout'plus un mot ou

FANCH: *(jetant un sabot à la tête de Catherine)*

CATH: bienj te devi - sa - ge! Tiens tiens voi - là mon sa - bot

CATHE: *(jetant un sabot à Fanch:)*

FANCH: *(pre sabot)*

Tiens tiens voi - là mon sa - bot Tiens

*(jetant l'autre sabot)*

tiens voi - là mon sa - bot Tiens tiens

FANCH:

Quand on mi fâ - che, moi j'ar - ra - che

CATH:

Voi - là mon sa - bot Quand on mi fâ - che, moi j'ar - ra - che

les che-veux et les yeux ah!

les che-veux et les yeux ah!

The first system of music features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines are in a single melodic line with lyrics 'les che-veux et les yeux ah!'. The piano accompaniment consists of a right-hand part with flowing sixteenth-note patterns and a left-hand part with chords and eighth notes. A dynamic marking of *f* is present at the beginning of the piano part.

ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal lines feature repeated 'ah!' exclamations. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including a *ff* dynamic marking in the right hand.

Quand on m'â

Quand on m'â

The third system shows the vocal lines with the lyrics 'Quand on m'â'. The piano accompaniment continues with a consistent rhythmic accompaniment.

che moi moi j'ar - ra -

che moi moi j'ar - ra -

8

Detailed description: This system contains the first two systems of music. The first system has two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines are in a soprano and alto register, with lyrics 'che moi moi j'ar - ra -'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The second system continues the vocal lines and piano accompaniment, with a dashed line indicating an octave shift for the vocal parts.

- che les che\_veux,

- che Et les yeux

8

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of music. The vocal lines continue with lyrics '- che les che\_veux,' and '- che Et les yeux'. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern. A dashed line indicates an octave shift for the vocal parts.

les che\_veux et les yeux.

les che\_veux et les yeux.

9 9

*ff*

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of music. The vocal lines continue with lyrics 'les che\_veux et les yeux.' and 'les che\_veux et les yeux.'. The piano accompaniment features a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and includes a fermata over a measure. The system ends with a double bar line.

Detailed description: This system contains the final system of music, which is a piano accompaniment. It features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. The system ends with a double bar line.

SCÈNE 9<sup>me</sup>

Les mêmes, Le GARDE-CHAMPÈTRE.

LE GARDE-CHAMPÈTRE.

Eh bien! eh bien! eh bien! 2 femmes qui se disputent, ç'a s'est jamais vu dans la commune.

CATHERINE et FANCHETTE.

Le garde-champêtre!

CATHERINE. (très vite)

Vous saurez, père Mathias,

FANCHETTE (id)

Faut que je vous dise...

CATHERINE.

Que Guillot...

FANCHETTE.

A reçu de son oncle Mathurin...

CATHERINE.

Une lettre qui lui apprend...

FANCHETTE.

Que sous le gros arbre qui est là...

CATHERINE.

Devant sa porte...

FANCHETTE.

Il trouvera ce soir...

CATHERINE.

A l'heure de l'Angélus...

LE GARDE CHAMPÈTRE.

Quoi?

CATHERINE et FANCHETTE.

Chut! on vient.

FANCHETTE.

Venez avec nous je vous dirai le reste!

(Elles entraînent le garde champêtre et tous trois sortent par la droite au fond)

SCÈNE 10<sup>me</sup>

DENISE, Seule.

(Elle tient une lettre à la main et lit)

«Je sais d'où vient ton chagrin, ma chère Denise... C'est un mari qu'il te faut, un bon mari...» (suspiciant) Un mari! «Je me charge de te l'envoyer. — «Viens t'asseoir au pied du gros arbre (qui est devant votre porte et quand ((l'Angélus du soir sonnera...)) L'oncle Mathurin se moque de moi! Ce n'est pas un mari que je demande... à moins que... mais non, c'est Fanchette ou Catherine qu'il aime... moi, je vois bien que je lui déplais (regardant autour d'elle) Voici la nuit et la cloche de l'Angélus va sonner, j'ai bien envie de m'asseoir au pied de l'arbre pour voir si l'oncle Mathurin tiendra sa promesse!... (On entend sonner la cloche de l'Angélus - nuit complète)

lumière



N<sup>o</sup>. 6.

QUATUOR DE L'ANGELUS.

And<sup>te</sup> moderato.

PIANO.

DENISE.

Voi-ci l'an-gé-lus qui son-ne: Le jour sen-fuit, voi-ci la nuit,

*rit:*

Voi-ci l'an-gé-lus qui son-ne, le jour s'enfuit, voi-ci la

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

(regardant autour d'elle)

nuit. je ne vois encor personne, ne disons rien,

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

DENISE. *rit:* (s'usseyant sur le lanc.)

Ecoutons bien. ne di-sons rien, Ecoutons bien,

GUILLOT.

Voi-ci l'an-gé-

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

D. le jour s'enfuit, \* voi-ci la nuit, *et rampe*

G. -lus qui son-ne, le jour s'enfuit, voi-ci la nuit, voi-ci l'an-gé-

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*



le jour s'en fuit, voi-ci la nuit.

lus qui son-ne, le jour s'en fuit, voi-ci la nuit.

*rit.*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

GUILL: tout dort je ne vois per-son - - - ne,

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

G. ne di-sous rien, tout i-ra bien tout i-ra bien

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

FANCH: (arrivant d'un côté)

Voi-ci l'an-gé-lus qui son-ne

CATH: (arrivant de l'autre côté)

Voi-ci l'an-gé-

Ped. \* Ped. \*

FANCH:

le jour s'enfuit, voi-ci la nuit, ne di-sous rien à per-son-ne-s.

CATH:

-lus qui somme, le jour s'enfuit, voi-ci la nuit, ah! ne di-sous.

DENISE:

voi-ci l'an-gé-lus!

GUILLOT:

voi-ci l'an-gé-lus!

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

E coutons bien tout ira bien ah! rit: tout i-ra bien ah! a Tempo.

rien tout i-ra bien ah! rit: tout i-ra bien ah! a Tempo.

Ecoutons bien ah! rit: tout i-ra bien ah! a Tempo.

ah! tout i-ra bien, tout i-ra bien.

Ped. rit: a Tempo. \* Ped. \*

*a Tempo.*

F. *rit:* tout i - ra bien.

C. *rit:* tout i - ra bien.

D. tout i - ra bien. ah! comme je suis las - se,

G. tout i - ra bien.

Ped.

FANCH: cachant sa lanterne.

CATHE: cachant sa lanterne.

GUILLOT. C'est lui, gardons la pla - ce,

DENISE. C'est lui, gardons la pla - ce,

Voici la bonne pla - ce malgré

Ped.

DENISE. ( Elle s'endort )

moi je m'en - dors ...

GUILLOT. C'est le nid au tre - sor

Ped.

Alf.<sup>to</sup> (il commence à bêcher)

GUILLLOT.

Cor\_bleu, mor\_bleu, j'ai beau creu\_ser la ter\_re,

hé\_las! hé\_las! je ne

vois rien en\_cor,

(Il s'arrête et se essuie le front)

cor\_bleu, mor\_bleu, j'ai beau creu\_ser la ter\_re,

FANCH:

GATHE:

Sa - chons nous tai -

Sa - chons nous

- re,

GUILLOT.

tai - re, Mau - dit tré - sor! ou peut - il ê - tre?

(s'approchant de l'arbre)

cherchons en - cor, i - ci peut - ê - tre...

*moins vite.*

Que vois - je!

First system of the musical score. It features two vocal staves (FANCH and GATHE) and a piano accompaniment. The key signature has one flat (B-flat). The piano part consists of chords and moving lines in both hands.

Second system of the musical score, featuring the character GUILLOT. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with similar harmonic texture.

Third system of the musical score. The piano accompaniment includes performance markings: *mp* (mezzo-piano) and *rit:* (ritardando). The vocal line continues with the lyrics.

Fourth system of the musical score. The piano accompaniment includes the marking *p* (piano). The vocal line concludes with the exclamation 'Que vois - je!'.

CATHE:

FANCH:

C'est De - ni - se, - Com - ment Com - ment

The first system of music consists of three staves. The top staff is for the vocal part, with two lines of lyrics: "C'est De - ni - se, - Com - ment" and "Com - ment". The middle staff is for the piano accompaniment, and the bottom staff is for the piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 7/8.

CATHE:

FANCH:

voi - là De - ni - se! Voi - là De - ni - se!

The second system of music consists of three staves. The top staff is for the vocal part, with two lines of lyrics: "voi - là De - ni - se!" and "Voi - là De - ni - se!". The middle staff is for the piano accompaniment, and the bottom staff is for the piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 7/8.

GUIL:

FANCH:

Ei - le dort! Ei -

The third system of music consists of three staves. The top staff is for the vocal part, with two lines of lyrics: "Ei - le dort!" and "Ei -". The middle staff is for the piano accompaniment, and the bottom staff is for the piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 7/8.

GUIL:

- le dort! Ei - le dort!

The fourth system of music consists of three staves. The top staff is for the vocal part, with two lines of lyrics: "- le dort!" and "Ei - le dort!". The middle staff is for the piano accompaniment, and the bottom staff is for the piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 7/8.

CATHE:

GUIL:

*rit:*

Ei - le dort! et près d'el -

*rit:*

The fifth system of music consists of three staves. The top staff is for the vocal part, with two lines of lyrics: "Ei - le dort!" and "et près d'el -". The middle staff is for the piano accompaniment, and the bottom staff is for the piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 7/8. The word "rit:" appears at the end of the system.

-le peut - être est ca - ché - le tré - sor

*rit:*

*a Tempo.* mais la pauvre

*p*

en - fant re - po - se, la

ré - veil - ler hé - las je n'o -

*Deniz* (rêvant)  
- se... Guil - lot mon

HEN:

bon Guil - lot, mou

GUIL:

Et - le me voit en rê - ve...

bon Guil - lot (se penchant vers elle) ah! j'en -

FANCH: (à part)

CATHE: (à part)

a - - ché - ve, ah! j'en - ra - ge!

CATHE: FANCH: GUILLOT (apercevant la lettre)

- ra - ge ah! j'en - ra - ge ah! j'en - ra - ge! Mais quel est

*cresc.*

ce pa - pier, de Gré - vin peut - ê - tre, C'est



quel - que bil - let doux, le gre -

FANCH: GUIL:  
- diu... lisons vi - te, - E - cou - tous - lisons

CATHE: GUILLOT Tire doucement le papier des doigts de Denise et le parcourt à la lueur de sa lanterne  
vi - te - E - cou - tous.

All<sup>to</sup> GUIL:  
ciel! que viens - je de li - re, c'est un bil - let de l'oncle Ma - thu -

*un peu moins vite.*  
(Lisant)  
- rin! Eé - poux que ton cœur dé - si - re, Quand l'an - gé - lus sonne.

*p un peu moins vite.*

ra - à - tes cò - tés ap - parai - tra ap - pa - rai -

The first system consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line has lyrics: "ra - à - tes cò - tés ap - parai - tra ap - pa - rai -". The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand.

FANCH:  
Le jour s'en - fuit

DEN: (s'éveillaat à demi)  
Voi - ci l'an - gé - lus qui son - ne, Le jour s'en - fuit

CATHE:  
Le jour s'en - fuit

GUIL:  
Le jour s'en - fuit

tra

The second system includes four vocal parts: FANCH, DEN, CATHE, and GUIL. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern. Pedal markings are present: "Ped.", "\* Ped.", "\* Ped.", and "\*" at the bottom of the piano staff.

FANCH:  
voi - ci la nuit voi - ci l'an - gé - lus qui son - ne

CATHE:  
voi - ci la nuit voi - ci l'an - gé - lus qui son - ne

DEN:  
voi - ci voi - ci la nuit, voi - ci l'an - gé -

GUIL:  
voi - ci la nuit voi - ci l'an - gé - lus qui son - ne

The third system continues with the four vocal parts and piano accompaniment. The lyrics are: "voi - ci la nuit voi - ci l'an - gé - lus qui son - ne" for FANCH and CATHE; "voi - ci voi - ci la nuit, voi - ci l'an - gé -" for DEN; and "voi - ci la nuit voi - ci l'an - gé - lus qui son - ne" for GUIL. Pedal markings "Ped.", "\* Ped.", "\* Ped.", and "\*" are at the bottom.

le jour s'en-fuit voi-ci la nuit, ah! *rit* voi-ci la

le jour s'en-fuit voi-ci la nuit, ah! *rit* voi-ci la

lus le jour s'en-fuit voi-ci la nuit, ah! *rit* voi-ci la

le jour s'en-fuit voi-ci la nuit, voi-ci la

Ped. \* Ped. \*

nuit ah! *rit:* voici la nuit.

nuit ah! *rit:* voici la nuit.

(lisant) *En te donnant, lui mignonne  
C'est un trésor que je te donne.*

nuit ah! *rit:* voici la nuit.

nuit voici la nuit.

*ff*

Un trésor! je comprends?

DENISE (s'éveillant)

Hein! plait-il? qui est là? Est-ce  
vous, mon mari?

GUILLOT.

Oui, Denise c'est moi!

DENISE

Guillot!

GUILLOT (se mettant à  
genoux devant Denise)

Guillot qui l'aime, ma petite Denise  
et qui te demande de vouloir bien être

sa femme

CATHERINE et FANCHETTE.

Ah! bah!

GUILLOT (se retournant)

Tiens! Catherine et Fanchette!  
bonsoir Fanchette, bonsoir Catherine  
je vous présente ma femme.

### SCÈNE XI.

*Les mêmes, le Garde-champêtre puis les paysans  
et les paysannes avec des lanternes — Le  
garde-champêtre entre d'abord par la  
gauche, puis il appelle les paysans qui  
viennent de différents côtés*

CATHERINE et FANCHETTE.

Sa femme! Et le trésor?

GUILLOT.

Je le tiens.

CATHERINE.

Part à deux

FANCHETTE.

Part à trois

GUILLOT (riant)

Part à quatre, ah! ah! ah!

LE GARDE CHAMPÊTRE (s'approchant)

Part à cinq.

CATHERINE (parlé sur la musique)

Ah! v'là le garde champêtre avec tout  
le village!

FANCHETTE.

Approchez! approchez! Guillot a  
trouvé un trésor!

TOUS.

Ah!

CATHERINE.

Il appartient à la commune, faut  
le forcer à le rendre

FANCHETTE.

Ou bien à partager avec nous!

GUILLOT

Partager! allons donc (montrant  
Denise) Mon trésor le v'là et je le  
garde pour moi seul. Quant au magot,  
cherchez si vous voulez, je vous le cède  
(aux paysans) Merci, les amis, merci  
d'être venu éclairer nos fiançailles.

Ce mariage là pourra s'appeler le  
mariage aux lanternes.

*Tous les paysans lèvent leurs lanternes.*

*Réplique: je vous présente  
ma femme.*

N° 7.

### FINAL.

*Moderato. Cette marche se joue pour l'entrée du Garde champêtre et des paysans.*

PIANO.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

Second system featuring piano accompaniment and a vocal line. The lyrics are: *(Répétition) Ce mariage-là pp pourra supplanter le mariage*. Dynamics include *pp* and *p*.

Third system of piano accompaniment. It includes the instruction *aux lanternes.* and a section marked *f All<sup>to</sup>* in 2/4 time. A first ending bracket is shown above the staff.

Fourth system of piano accompaniment, continuing the *f* section. A dynamic marking of *sp* is present at the end of the system.

Vocal line for GUILLOT. The lyrics are: *Mes\_sieurs, la pièce est termi\_né\_e, nous vous quit\_tous*. The piano accompaniment consists of block chords.

Vocal line for DENISE. The lyrics are: *jusqu'à demain. — Mais hé\_las nô\_tre des\_ti\_né\_e est en\_co\_re*. The piano accompaniment consists of block chords.

Pour une pièce si légère, faut-il se fâcher tout de  
dans votre main,

non. non.  
non. de main nous ferons mieux, j'es-père, ap-plau-dis  
non.  
non.

oui. allons donc allons donc  
-sez tous au-jour - d'hui oui.  
oui.  
oui.

al\_lons donc al\_lons donc al\_lons donc al\_lons donc

*p* al\_lons donc al\_lons donc al\_lons donc al\_lons donc

*p* al\_lons donc al\_lons donc

al\_lons donc al\_lons donc

al\_lons donc al\_lons donc, al\_lons donc, al\_lons donc pour

al\_lons donc al\_lons donc, al\_lons donc, al\_lons donc pour

al\_lons donc al\_lons donc, al\_lons donc, al\_lons donc pour

*p* al\_lons donc al\_lons donc, al\_lons donc, al\_lons donc pour

al\_lons donc al\_lons donc, al\_lons donc, al\_lons donc pour

al\_lons donc al\_lons donc, al\_lons donc, al\_lons donc pour

al\_lons donc al\_lons donc, al\_lons donc, al\_lons donc pour

al\_lons donc al\_lons donc, al\_lons donc, al\_lons donc pour

al\_lons donc al\_lons donc, al\_lons donc, al\_lons donc pour

*p* al\_lons donc al\_lons donc, al\_lons donc, al\_lons donc pour

al\_lons donc al\_lons donc, al\_lons donc, al\_lons donc pour

al\_lons donc al\_lons donc, al\_lons donc, al\_lons donc pour

1

u-ne pièce aus-si lé-gè-re, allons donc allons donc faut-

u-ne pièce aus-si lé-gè-re, allons donc allons donc faut-

u-ne pièce aus-si lé-gè-re, allons donc allons donc faut-

u-ne pièce aus-si lé-gè-re, allons donc allons donc faut-

-il se fâ-cher tout de bon pour u-ne pièce aus-

-il se fâ-cher tout de bon pour u-ne pièce aus-

-il se fâ-cher tout de bon pour u-ne pièce aus-

-il se fâ-cher tout de bon pour u-ne pièce aus-





A musical score for voice and piano. The score consists of seven systems. The first four systems are vocal lines, each with the lyrics "non non non non!". The fifth system is the beginning of the piano accompaniment, marked *ff* and *animé*. The sixth system continues the piano accompaniment with a handwritten "rit." above it. The seventh system concludes the piece with the word "FIN." and a double bar line. The music is in G major and 2/4 time. The piano part features a rhythmic accompaniment of eighth notes and chords, with some melodic lines in the right hand.